



TLAAMAPOALIZ
AMOTLI

ANCIANO MEXICAYOTL



NAHUATL
MEXICANO

TLAAMAPOALIZ AMOXTLI



IANCAYO "MEXICAYOTL"



INSTITUTO LINGÜÍSTICO
DE VERANO
APTDO. 2976 - MEXICO, D. F.

01200 Y 012200 J 1951 017 01101111

AL MAESTRO

La persona que sabe leer un idioma, con facilidad aprenderá a leer cualquiera otro. El indígena que puede leer su propio idioma, pronto leerá el español también, aunque no comprenderá mucho de lo que lea. Si no habla español, costará de uno a seis años de trabajo, por parte del maestro, enseñarle a leer en dicho idioma. Si se le enseña en el idioma que conoce, podrá aprender a leer de uno a seis meses, y, ya leyendo, la ambición y la confianza en sí, que se le labrán creando, le harán seguir sus estudios hasta que aprenda la lengua nacional.

La parte psicológica de la acción de leer, se domina en su idioma conocido. Aún más: el método seguido en esta Cartilla Náhuatl, hace que la parte psicológica del aprendizaje y, sobre todo, la creencia que guardan muchos analfabetos de que para ellos la lectura es un arte inalcanzable, se vencen sin necesidad de usar todo el alfabeto. El alumno aprende a leer renglones enteros que presentan conceptos concretos, sin advertir que en estos renglones aparece un número limitado de signos ortográficos. Se han utilizado únicamente cinco letras en las primeras ocho lecciones. Un nuevo signo se introduce en cada dos lecciones sucesivas. No se deben enseñar al alumno los nombres de las letras, hasta la lección 39. Se le presentan palabras enteras, como amigos a quienes él debe reconocer dondequiera que los encuentre. Hágalo buscar cada palabra en diferentes partes de la página y en diferentes páginas, teniendo cuidado de que no las reconozca por la posición de la página que ocupan. Inconscientemente, el alumno llega a analizar las palabras en sus partes componentes y a relacionar cada letra con su sonido respectivo.

El principio psicológico que se ha seguido en esta Cartilla, es el mismo que el autor siguió al formular "Lecciones Sencillas para Aprender a Leer en Cakchiquel" y "Lecciones Sencillas para Aprender a Leer en Español," que han dado magníficos resultados en Guatemala. Algunas personas han aprendido a leer en 15 días.

Letras mayúsculas no aparecen en la Cartilla, hasta la lección 39, precisamente para reducir el número de signos usados en dominar la parte psicológica de la acción de leer.

En cada página se encuentra un renglón en letra cursiva, para que sirva de ejercicio de escritura. Al principio estos renglones no deben formar parte en las lecciones de lectura.

Una traducción de cada lección al español, se encuentra en las últimas páginas de la Cartilla, para que el maestro que no entiende el idioma Náhuatl, conozca el significado de las palabras que enseña.

GUILLERMO C. TOWNSEND.

A esta segunda edición de la cartilla, que publica la revista *Mesihcayotl* como una colaboración a la noble campaña de alfabetización de la Secretaría de Educación, se le han hecho algunas modificaciones con la anuencia del autor.

1

olotl amatl

olotl amo

amo amatl

amatl olotl

ama olotl amatl

amatl amo olotl

2

tomatl moma

tomatl amatl

amo moma

olotl toma

toma amo moma

olotl amatl tomatl

3

moama totoma atl

moama amatl

toama atl

totoma tomatl

moma motoma totoma

toama amo moama

4

atl amatl tomatl

toma motoma

moma totoma

amatl tomatl

totoma amo motoma

moma amatl toma

5

totata amatl motoma

totata motoma

motata tomatl

totoma amatl

motata amo totata

amo totoma motoma

6

motata amo totata

tototl toama

motata amatl

totata moama

totata amo motata

tototl amatl moama

7

atl tototl amatl

totata totoma

toama motata

tototl totata

moama amo toama

tomatl amatl tototl

8

- | | |
|-----------|------------|
| 1. olotl | 8. toama |
| 2. amo | 9. totoma |
| 3. amatl | 10. motoma |
| 4. tomatl | 11. totata |
| 5. moma | 12. motata |
| 6. toma | 13. tototl |
| 7. moama | 14. atl |

9

mocac amo amatl

tlacatl tocac

mocac amo

 tocac mocac

mocac tlacatl tocac

amo tocac mocac

10

amo tlatatl cacaton

tlatatl total

mocal cacaton

total mocal

cacaton amo tlatatl

mocal amo total

11

amo ocalac cacaton

calli ocalac

ical cacaton

cacaton mocal

amo ical cacaton

ocalac tototl total

itlac imil itata

milli tomil

momil itlac

imil miac

imil amo momil

miac itlac milli

mazatl itlac iztac iztatl

iztatl mazatl

mazatl tlazolli

iztac iztac

mazatl iztac ocalac

itlac imil totata

coztic atl moztla

moztla

iztatl

iztatl

coztic

coztic

moztla

tomatl otlatlac coztic

moztla

iztac

iztatl